

Johann Sebastian Bach: **Es ist das Heil uns kommen her, BWV 9**

1. Chor

Es ist das Heil uns kommen her
Von Gnad und lauter Güte.
Die Werk, die helfen nimmermehr,
Sie mögen nicht behüten.
Der Glaub sieht Jesum Christum an,
Der hat g'nug für uns all getan,
Er ist der Mittler worden.

2. Rezitativ (Basso)

Gott gab uns ein Gesetz,
doch waren wir zu schwach,
Daß wir es hätten halten können.
Wir gingen nur den Sünden nach,
Kein Mensch war fromm zu nennen;
Der Geist blieb an dem Fleische kleben
Und wagte nicht zu widerstreben.
Wir sollten in Gesetze gehn
Und dort als wie in einem Spiegel sehn,
Wie unsere Natur unartig sei;
Und dennoch blieben wir dabei.
Aus eigener Kraft war niemand fähig,
Der Sünden Unart zu verlassen,
Er möcht auch alle Kraft zusammenfassen.

3. Arie (Tenore)

Wir waren schon zu tief gesunken,
Der Abgrund schluckt uns völlig ein.
Die Tiefe drohte schon den Tod,
Und dennoch konnt in solcher Not
Uns keine Hand behilflich sein.

4. Rezitativ (Basso)

Doch mußte das Gesetz erfüllet werden;
Deswegen kam das Heil der Erden,
Des Höchsten Sohn, der hat es selbst
erfüllt
Und seines Vaters Zorn gestillt.
Durch sein unschuldig Sterben
Ließ er uns Hilf erwerben.
Wer nun demselben traut,
Wer auf sein Leiden baut,
Der gehet nicht verloren.
Der Himmel ist für den erkoren,
Der wahren Glauben mit sich bringt
Und fest um Jesu Arme schlingt.

1. Kórus

Az igaz jóság s kegyelem
üdve jött el végre már.
A tett, mely nem segít sosem,
nem óv többé minket ám!
A hit csak nézi Krisztusát,
ki értünk eleget tett már,
ő lett közvetítőnkké.

2. Recitativo (basszus)

Isten adott egy törvényt,
de mi gyengék voltunk
ahhoz, hogy betarthattuk volna.
Mi csak a bűnöket hajszoltuk,
szentnek senkit sem mondhattunk.
A lélek megmaradt testünk börtönében
és harcolni sem mert ellenében.
A törvényhez kellett fordulnunk
s belőle, mint egy tükörből megtudtuk,
mily gyarló az emberi természet.
És mi mégis megmaradtunk véle!
Saját erejéből senki sem volt képes,
hogy bűnös szokásait elhagyja,
csak Ő az, ki minden erőnket
összefoghatja.

3. Ária (tenor)

Ím, hát túl mélyre süllyedtünk le,
a szakadék már betemet.
Halállal rémített a mélység
és senki – ily' szükségben lévén -
sem nyújthatott segítő kezét.

4. Recitativo (basszus)

De be kellett teljesedni a törvénynek,
az üdv a Földre szállt ezért le,
mit beteljesít a Magasságos Fia
és apja haragját lecsillapítja.
Halálával, mely ártatlan,
segítségét már átadta,
ki csak Őbenne bízik
s szenvedésére épít,
elkárhozni nem fog soha.
A Menny lesz annak otthona,
ki az igaz hitet hozza
s karját Jézuséba fonja.

5. Arie - Duett (Soprano, Alto)

Herr, du siehst statt guter Werke
Auf des Herzens Glaubensstärke,
Nur den Glauben nimmst du an.
Nur der Glaube macht gerecht,
Alles andre scheint zu schlecht,
Als daß es uns helfen kann.

6. Rezitativ (Basso)

Wenn wir die Sünd aus dem Gesetz
erkennen,
So schlägt es das Gewissen nieder;
Doch ist das unser Trost zu nennen,
Daß wir im Evangelio
Gleich wieder froh
Und freudig werden:
Dies stärket unsern Glauben wieder.
Drauf hoffen wir der Zeit,
Die Gottes Güte
Uns zugesaget hat,
Doch aber auch aus weisem Rat
Die Stunde uns verschwiegen.
Jedoch, wir lassen uns begnügen,
Er weiß es, wenn es nötig ist,
Und brauchet keine List
An uns; wir dürfen auf ihn bauen
Und ihm allein vertrauen.

7. Choral

Ob sichs anließ, als wollt er nicht,
Laß dich es nicht erschrecken;
Denn wo er ist am besten mit,
Da will ers nicht entdecken.
Sein Wort laß dir gewisser sein,
Und ob dein Herz spräch lauter Nein,
So laß doch dir nicht grauen.

5. Duett (szoprán, alt)

Jótettek helyett, Uram nézd
a szív hitének erejét,
csak a hit számít Neked.
Igazzá csak a hit tesz,
minden más csak rosszabb lesz,
semmint hogy segíthetne.

6. Recitativo (basszus)

Ha a bűnt a törvényből megismerjük,
leveri lelkiismeretünk;
de vigaszunknak tekinthetjük,
hogy az Evangéliumban,
nagy boldogságunkban
újra örvendhetünk:
ez erősíti meg hitünk.
A végidőt várva reménykedünk
abban, mit Isten ígért nekünk
nagy jósága jeleként,
mégis bölcsességeként
óráját elhallgatta.
Így hát örvendezzünk annak,
hogy kellő idejét Ő tudja
s nem vezet félre útja;
Őrá támaszkodunk,
s csak Benne bizakodunk.

7. Korál

Mintha nem Ő akarná így,
téged ez nem ijeszthet,
mert hol Ő aztán beállít
ott Ő fel semmit nem fedhet.
Szavát még biztosabban higgyed,
ha hangos nemet is mond szíved,
hát ne borzadj semmitől.